

REZO DE ARBIT - SHABAT

Leshem yijud kudsha berij hu ushjinteh bidjilu urjimu urjimu udjilu leyajada shem yod ke vevavke ,beyijuda shelim beshem kol Yisrael, hine anajnu baim lehitpalel tefilat arbit shetiken Ya'akob avinu alav hashalom im koi hamitsvot Hakelulot bah letaken et shorshah bemakom elyon la'asot najat ruaj leyotsrenu vela'asot retson borenu. Leyotsrenu Vihi no'am Adonay Elohenu alenu uma'ase yadenu konená alenu uma 'ase yadenu konenenu (*Tehilim 90:17*).

En aras de la unificación del Santo bendito es, y su presencia, con temor y temblor, a fin de unificar el nombre Inefable en nombre de todo Yisrael, nos disponemos ahora a recitar el rezo de Arbit que instituyó nuestro ancestro Ya'akob, junto con todos los preceptos que están incluidos en él, con el objetivo de rectificar su raíz espiritual en los ámbitos superiores, para así complacer y cumplir la voluntad de nuestro Creador. “Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros. Que Él establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos” (*Tehilim 90:17*).

Adonay Tsebaot imanu,
misgav lanu Elohe Ya'akob
(selá). Adonay Tsebaot,
ashré Adam boteaj baj
Adonay hoshi'a, hamelej
ya'anenu Beyom korenú.

El Eterno, Amo de
Legiones, está con
nosotros; fortaleza es para
nosotros el Di-os de
Ya'akob (selá). Oh Eterno,
Amo de Legiones, feliz es
el hombre que en ti confía.
¡Oh Eterno, salva! El Rey
nos responderá en el día
que le invoquemos.

Medio Kadish

Yitgadal veytkadash
Shemeh rabá: **Amén**

Que se magnifique y
santifique Su gran Nombre
Amén

Be'almá di verá jirutéh,
veyamlij maljuteh
veyatsmaj purkaneh
vikareb meshijeh: **Amén**

En el mundo que El creó
conforme a su voluntad;
que haga reinar su
soberanía. Haga florecer
su salvación; Y haga que
su ungido se aproxime
Amén

Bejayejón ubyomejón
ubjayé dejol-bet Yisrael,
ba'agalá ubizmán karib,
Veimrú Amén - **Amén**.

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

Amén: Yehé Shemeh rabá mebaraj le'alam ulalmé almayá

Que Su gran Nombre sea bendito eternamente por siempre y para siempre.

Amén: Yehé Shemeh rabá mebaraj le'alam ulalmé almayá

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es Amén por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. *Y digan: Amén.*

Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit'halal sheméh dukushá berij hu: **Amén**

Le'ela min-kol birjatá, veshiratá, tushbejatá venejamatá damirán be'almá, Veimrú Amén: **Amén**

Vehú rajúm, yejaper avón veló yashjit, vehirbá lehashib apó, veló yair kol jamató. Adonay hoshía, hamelej yanenu beyom korenu

Él es misericordioso, expiará la iniquidad y no destruirá. Abundantemente contendrá Su ira y no encenderá todo Su furor. ¡Oh Eterno, salva! El Rey nos responderá en el día que le invoquemos.

Barejú et Adonay hameboraj

Jazán: Bendigan al Eterno, quien es Bendito!

Baruj Adonay hameboraj le'olam vaed

Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Baruj Adonay hameboraj
le' olam vaed

Baruj ata Adonay Eloheinu
Melej ha olam asher bidbaró
marib arabim

Bejómá, potéaj she'arim
bitbuná meshané itim
umajalif et hazemanim,
umsader et hakojabim
bemishberotehem barakía
kirtsonó.

Boré yom valayla, golel or
mipené joshej vejóshej
mipené or. Uma'abir yom
umebi layla, umabdil ben
yom ubén layla, Adonay
Tsebaot shemó, **Baruj atá**
Adonay, hama'arib
arabim.

Ahabat olam Bet Yisrael
amejá ahabta, torá
umitzvot jukim umishpatim
otanu limadta.

Jazán: Bendito es el
Eterno, quien es Bendito
por siempre y para
siempre.

Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que con Su palabra extiende las sombras de la noche con sabiduría, con entendimiento las puertas celestes, altera los tiempos, cambia la sucesión de las estaciones y dispone los astros dentro de órbitas celestes conforme a Su voluntad Él crea el día y la noche; hace retroceder la luz ante la oscuridad y la oscuridad ante la luz. Hace mudar el día y trae la noche, estableciendo una división entre el día y la noche. "Amo de legiones" es Su nombre. Bendito Eterno, que hace llegar la noche.

Con amor eterno amaste a
Tu pueblo Yisrael, Torá y
mandamientos y leyes nos
has enseñado

Al ken Adonay Eloheinu
beshojbenu ubkumenú
nasíaj bejueja, Venismaj
vena'aloz bedibré talmud
torateja umitzvoteja
vejukoteja le'olam va'ed, Ki
hem jayeinu veórej
yameinú ubahem nehgué
yoman valayla.

Veahabatejá lo tasur
mimen le'olamim. **Baruj
atá Adonay**, oheb et amó
Yisrael.

**Shema Yisrael Adonay
Eloheinu, Adonay Ejad.**

(en voz baja)

**Baruj shem kevod, maljutó
le'olam va'ed.**

Veahabta et Adonay
Eloheja, bejol lebabejá
ubejol nafshejá ubjol
meodeja.

Vehayú hadevarim hael-le
asher anojí metsabejá
hayom al lebabaja.

por eso oh Eterno, Di-os
nuestro, al acostarnos y al
levantarnos hablaremos
Tus estatutos y nos
regocijaremos siempre con
las palabras del estudio de
Torá, pues ellas
constituyen nuestra vida y
la largura de nuestros días,
en ellas meditaremos día y
noche, y que nunca se
aparte de nosotros tu amor,
Bendito eres Tú, Eterno,
que ama a su pueblo
Yisrael.

**Escucha, Yisrael: el Eterno
es nuestro Di-os, El Eterno es
Uno y Único**

(en voz baja)

Bendito es el Nombre de
Su majestad gloriosa por
siempre y para siempre.

Amarás al Eterno, tu Di-os,
con todo tu corazón, con
toda tu alma y con todas
tus fuerzas. Estas cosas
que Yo te ordeno el día de
hoy estarán sobre tu
corazón.

Veshinantam lebaneja
vedibartá bam, beshibtejá
bebeteja ublebtejá badérej
ubshojbejá ubkumeja.

Ukshartam leot al-yadeja,
vejayú letotafot ben eneja.
Ujtabtam al mezuzot beteja
ubish'areja.

Las enseñarás diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes en el camino, al acostarte y al levantarte las ataras por signo sobre tu mano y serán filacterias entre tus ojos. Y las escribirás los marcos de tu casa y sobre tus portones.

Vehayá im-shamóa
tishmeú el mitzvotai asher
anojí metsabé etjem
hayom, leahabá et Adonay
Elohejem ulobdó bejol
lebabejem ubjol nafshejem.

Y sucederá que, si obedecieran los mandamientos que yo les ordeno de amar al Eterno, su Di-os, y servirle todo su corazón y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su tierra la lluvia en su momento, la temprana y la tardía, para que recojan su grano, el mosto y el aceite. Yo daré hierba a sus campos para su ganado, y comerán y se saciarán. Cuídense de ustedes, no sea que se deje seducir su corazón y se aparten y sirvan a dioses extraños y se postren ante ellos

Venatatí metar artsejem
be'itó yoré umalkosh,
veasaftá deganeja
vetiroshejá veyitzhareja.

Venetatí éseb besadejá
libhemteja veajaltá
vesabata.

Hishamerú lajen pen yifté
lebabejem, vesartem
vabadtem. -Elohim- ajerim
vehishtajavitem lahem.

[en voz baja] **Vejará** (Pausa) af Adonay bajem ve'atsar et hashamáyim veló yihyé matar veba'adamá lo titén et yebulah, vabadtem meherá meal ha'aretz hatobá (hasta aquí en voz baja) Asher Adonay notén lajem **Vesamtem** et debaray el-le al lebagejem ve'al nafshejem, ukshartem otam leot al yedejem vehayú letotafot ben enejem. **Velimadtem** otam et benejem ledaber bam, beshibtejá bebeiteja ublejtejá badérej ubshojbejá ubkumeja. **Ujtabtam** al-mezuzot beteja ubish'areja. Lema'an yirbú yemejem vimé benejem al ha'adamá asher nishbá Adonay la'abotejem latet lahem, kimé hashamayim al ha'áretz.

(Desde aquí en voz bajá) Entonces se encenderá (pausa) la ira del Eterno contra ustedes; Él retendrá los cielos para que no haya lluvias y la tierra no Produzca su fruto. Y serán exterminados rápidamente de la buena tierra (hasta aquí en voz baja) que el Eterno les entrega. Pongan estas palabras mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por signo en sus manos y que sean filacterias entre sus ojos las enseñarán a sus hijos para hablar de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones, a fin de que se multipliquen tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que el Eterno juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra (Debarim 11:13.21)

Vayómer Adonay el Moshe lemor:

Daber el-bené Yisrael veamartá alejem ve'asú lahem tzitzit al'kanfé bigdehem ledorotam, venatenú al tzitzit hakanaf petil tejélet

Vehayá lajem letzitzit uritem otó **uzjarthem** et-kol mitzvot Adonay va'asitem otam, veló taturu ajaré lebabjem veajaré enejem asher-atem zonim ajarehem.

Lemaan **tizkerú** va'asitem et kol mitzvotai, vihyitem kedoshim Lelohejem. **Ani** Adonay Elohejem asher hotseti etjem me'éretz Mitsráyim lihyot lajen LElohim, aní Adonay Elohejem: emet.

Adonay Elohejem emet.

Emet Ve'emuná kol zot vekayam aleinu, ki-hu Adonay Eloheinu veén zulató, vanajnu Yisrael amó.

El Eterno habló a Moshé, diciendo:

Habla a los hijos de Yisrael Y diles que se hagan flequillos en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de generaciones y pondrán sobre el flequillo de cada esquina un hilo de color celeste y serán tsitsit para ustedes, para que lo vean y se acuerden todos los mandamientos del Eterno y los cumplan, y no exploren tras de sus pensamientos, ni tras de sus ojos, en pos de los cuales ustedes se corrompen, a fin de que recuerden y cumplan todos mis mandamientos y sean santos para su Di-os; Yo soy el Eterno, su Di-os, que saque a ustedes de la tierra de Mitsráyim para ser su Di-os. **Yo soy el Eterno, su Di-os... Verdadero....**

Y fidedigno es todo esto, pues estamos convencidos de que Él es el Eterno nuestro Di-os, que no hay otro excepto Él y que nosotros somos Su pueblo Yisrael.

Hapodenu miyad melajim,
hagoalenu malkeinu mikaf
kol aritzim, haEl hanifrá
lanú mitsarenu,
hamshalem guemul lejol
oyebé nafshenu.

Hasam nafshenu bajayim,
veló natán lamot raglenu.

Hamadrijenu al bamot
oyebenu, vayárem karnenu
al kol sone'enu HaEl haosé
lanu nisim, nekamá befaró
beotot ubmofetim beadmat
bené jam.

Hamaké be'ebrató kol
bejoré Mitzráyim vayotsí el
amó Yisrael mitojam lejerut
olam.

Hama'abir banav ben
guizré Yam Suf, veet
rodefihem veet soneihem
bithomot tibá.

Él nos redime de manos los
reyes y él es nuestro Rey,
es quien nos libera de
manos de los tiranos. El Di-
os que nos reivindica sobre
nuestros opresores, quien
retribuye merecido castigo
a todos nuestros enemigos
mortales. Él es quien
reanima la vida en nuestra
alma y no permite que
tropiece nuestro pie. Él nos
conduce sobre las cimas
de nuestros enemigos. Él
exalta nuestro honor por
encima de todos los que
nos odian. Él es el Di-os
que obra milagros por
nosotros, y nos vengó del
faraón con Sus señales y
prodigios en la tierra de los
descendientes de Jam. En
Su ira mató a los
primogénitos de Mitsráyim
y sacó de entre ellos a Su
pueblo Yisrael hacia la
libertad eterna

El hizo atravesar a sus
hijos por entre las aguas
divididas del Mar de Suf,
mientras que a Sus
enemigos y perseguidores
hundió en los abismos.

Veraú banim et gueburató
shibejú vehodú lishmó

Umaljutó beratsón kibelú
aleihem. Moshé ubné
Yisrael lejá anú shirá
besimjá rabá, veamerú
julam.

Mi jamoja baelim Adonay,
Mi kamoja needar
bakodesh, Norá tehilot
'ose fele.

Maljutejá Adonay Eloheinu
raú baneja al hayam, yájad
kulam hodú vehimliju
veamerú. Adonay yimloj le'
olam vaed. Venemar:

Ki fadá Adonay et Yaakob,
ugaló miyad jazak mimenu.
Baruj atá Adonay, gaal
Yisrael.

Hashkibeinu avinu
leshalom, veba'amideinu
malkeinu lejayim tobim
ulshalom,

Cuando Sus hijos vieron sus
actos poderosos, exaltaron
engrandecieron a Su
Nombre, aceptando de toda
buena voluntad Su
soberanía. Moshé y los hijos
de Yisrael te entonaron un
cántico con inmensa alegría,
y todos dijeron: **“¿Quién es
como Tú entre los
poderosos, oh Eterno?
¿Quién como Tú es
glorioso en santidad,
pavoroso en alabanzas y
hacedor de milagros?”** Tu
majestad, oh Eterno, Di-os
nuestro, Tus hijos vieron
sobre el mar, y todos al
unísono reconocieron y
proclamaron Tu soberanía,
diciendo: “¡El Eterno
reinará por siempre y para
siempre!” Y está escrito “el
Eterno ha redimido a
Yaakov y lo ha liberado de
una mano más fuerte que
la suya.” Bendito eres Tú,
Eterno, que has redimido a
Yisrael.

Hazos acostar, Padre
nuestro en paz; y haznos
levantar, Rey nuestro para
una vida sana y en paz,

Ufrós aleinu sukat
shelomeja
Vetakenenu Malkeinu
be'etza tobá milefaneja,
vehoshienu lema'an
shemeja, vehaguén
baadeinu,
Vehaser mealenu makat
oyeb déber jéreb jolí tsará
raá raab veyagón umashjit
umaguefá shebor vehaser
hasatán milefanenu
umeajarenu ubtsel
kenafeja tastirenu ushmo
tsetenu uboenu lejayim
tobim ulshalom me atá
vead olam,
ki El shomerenu
umatsilenu atá mikol dabar
ra umipájad layila. **Baruj**
atá Adonay, shomer et
amó Yisrael la'ad. Amén

extiende sobre nosotros la
protección de Tu paz y
enderézanos Rey nuestro,
con un buen consejo ante
Tu presencia, sálvanos por
causa de Tu Nombre y
defiéndonos y aparta de
nosotros el golpe del
enemigo, la peste, la
espada, la enfermedad, el
sufrimiento, el mal, el
hambre, la tristeza, la
destrucción y la plaga
quebranta y aparta de
delante y de detrás de
nosotros. Protégenos bajo
la sombra de Tus alas, y
guarda nuestro ir y venir
para una vida buena y en
paz, desde ahora y para
siempre. Pues eres el Di-os
que nos guarda y nos salva
de todo mal y del terror de
la noche. Bendito eres Tú,
Eterno, que protege Su
pueblo Yisrael para
siempre. Amén.

Veshamerú bené Yisrael et
haShabat, la'asot et
hashabat ledorotam berit
'olam:

Los Hijos de Yisrael
guardarán el Shabat, para
hacer el Shabat un pacto
perpetuo a través de sus
generaciones.

bení ubén bené Yisrael ot
hi le'olam, ki shéshet
yamim 'asá Adonay et
hashamáyim ve'et ha'arets,
ubayom hashebi'í shabat
vayinafash.

Entre Mí y los Hijos de
Yisrael será un signo para
siempre de que en seis
días el Eterno hizo los
cielos y la tierra, y al
séptimo día cesó y obtuvo
respiro (*Shemot :1:16-17*).

Medio Kadish

Yitgadal veyitkadash shemeh
rabá: **Amén**

Be'almá di berá jir'utéh,
veyamlj maljuteh veyatsmaj
purkaneh vikareb meshijeh:
Amén

Bejayejón ubyomejón ubjayé
dejol bet Yisrael, ba'agalá
ubizmán karib, veimrú Amén:
Amén.

Amén: Yehé sheme rabá
mebaraj le alam ulalmé almayá

Amén: Yehé sheme rabá
mebaraj le alam ulalmé almayá

Yitbaraj, veyishtabaj,
veyitpaar, veyitromam,
veyitnasé, veyithadar, veyit
alé, veyit halal shemé
kedushá berit hu: **Amén**

Que se magnifique y
santifique Su gran Nombre
Amén

En el mundo que El creó
conforme a su voluntad;
que haga reinar su
soberanía. Haga florecer
su salvación; Y haga que
su ungido se aproxime
Amén

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

Que Su gran Nombre sea
bendito eternamente por
siempre y para siempre.

Le'ela min kol birjatá,
shiratá, tishbejatá
venejamatá da'amirán be
almá, veimrú amén: **Amén**

Que se bendiga, alabe,
glorifique. Ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito
es Amén por encima de
todas las bendiciones,
canticos, alabanzas Y
consolaciones que son
dichas en el mundo. Y digan:
Amén.

RECITACIÓN DE LA AMIDA

Adonay, sefatay tiftaj ufí yaguid tehilateja:

Baruj atá Adonay, Elojeinu
velohé abotenu, Elohé
Avraham, Elohé Yitzjak,
Velohé Ya'akob, **HaEl**
hagadol hagibor vehanorá,
El'elyón, **Gomel** jasadim
tobim, koné hakol, vezojer
jasdé abot umebí goel libné
benehem lema'an shemó
beahabá.

Mélej ozer umoshía
umaguén (*inclinarse*)
Baruj (*agacharse*) **ata**
(*enderezarse*) **Adonay**,
maguén Avraham

(*Inclinarse el cuerpo*) Bendito
eres (*agacharse la cabeza*) tu
(*enderezarse*) Eterno, Di-os
nuestro y Di-os de nuestros
padres, Di-os de Abraham,
Di-os de Itzjak y Di-os de
Ya'akob; Di-os grandioso.
Todo poderoso y temible; Di-
os altísimo otorga bondades
benéficas, Amo de todo lo que
existe, que recuerda las
bondades de los patriarcas y
trae al redentor para los hijos
de sus hijos, en virtud de Su
nombre, con amor. Rey que
ayuda, salva y defiende.
(*Inclinarse el cuerpo*) Bendito
eres (*agacharse la cabeza*) Tú
(*enderezarse*) Eterno,
defensor de Avraham.

Poder De Di-Os

[Gevurot]

Attá gibor le'olam Adonay
mejáyé metim ata, rab
lehoshía.

Tú eres Todopoderoso por
toda la eternidad, oh
Señor; Tu eres quien
resucita a los muertos y
eres abundante para
salvar.

*[En verano (de Pesaj a Shemini
Atzeret se agrega :)]*

(Morid hatal)

*En verano (de Pesaj a Shemini
Atzeret) agregar la siguiente:*

El hace descender el rocío.

*[En invierno (de Shemini Atzeret
hasta Pesaj se agrega:)]*

(Mashib harúaj umorid
haguéshem)

*En invierno (de Shemirri Atzeret
hasta Pesaj) agregar la siguiente
frase:*

*El hace soplar el viento y
descender la lluvia.*

Mejalkel jayim bejésed,
mejáyé metim berajamim
rabim.

Somej nofelim, verofé
jolim, umatir asurim

Umkayem emunató lishene
'afar. Mi jamoja ba'al
guevorot umí dome laj,
mélej memit umjayé
umatsmíaj yeshúa.

Sustenta a los vivos con
bondad. Resucita a los
muertos con gran
misericordia, sostiene a los
caídos y cura a los
enfermos, libera a los
prisioneros Su fidelidad
para los que en el polvo.
¿Quién es como Tu, Amo
de hechos poderosos? ¿Y
quién se te asemeja Rey
que causas la muerte y
haces vivir, y haces
florecer la salvación?

Veneemán ata lehayot metim. **Baruj atá Adonay**, mejayé hametim.

Y Tu eres fiel para resucitar a los muertos Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

Santidad Del Nombre Divino

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluya (Selá). **Baruj atá Adonay**, haEl hakadosh.

Atá jonén leadam da'at umlamed leenosh biná. Vejonenu meitejá jojmá biná vada'at. **Baruj atá Adonay**, jonén hada'at

Tu eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y los santos te alaban todos los días (Selá). **Bendito eres Tú, Eterno, el Di-os Santo.**

Tu agracias al hombre con conocimiento y enseñas entendimiento al ser humano.

De Ti mismo con gracia, otórganos sabiduría entendimiento y conocimiento. **Bendito Eres Tú, Eterno, que con gracia otorga conocimiento.**

Arrepentimiento

Hashibenu avinu letorateja, vekarebenu malkenu la'abodateja, vehajazirenu bitshuva shelemá lefaneja. **Baruj atá Adonay**, harotsé bitshubá.

Haznos regresar, Padre nuestro a Tu Torá; y acercarnos, Rey nuestro, a Tu servicio. Y haznos retornar ante Ti con un arrepentimiento completo. **Bendito eres Tú, Eterno, que desea el arrepentimiento.**

Perdón

Selaj lanu abinu ki jatanu,
mejol lanu malkenu ki
fasha'nu, ki El tob vesalaj
ata. **Baruj ata Adonay,**
janún hamarbé lisloaj.

Discúlpanos, Padre
nuestro, pues hemos
errado; perdónanos, Rey
nuestro. Pues hemos
pecado intencionalmente.
Pues Tu eres un Di-os
bueno que perdona.
Bendito eres Tú, Eterno,
lleno de Gracia y que
perdona abundantemente.

Redención

Reé na be'oniyenu, veribá
ribenu, umaher legaolenu
gueulá shelamá lema'an
shemeja, ki El goel jazak
ata. **Baruj atá Adonay,**
goel Yisrael.

Por favor mira nuestra
aflicción y pelea nuestras
afrentas y apresúrate a
redimimos con una
redención completa por
causa de Tu Nombre, pues
Tu eres el Di-os que redime
poderosamente. **Bendito**
eres Tú, Eterno, Redentor
de Yisrael.

Curación

Rafaenu Adonay venerafé,
hoshi'enu venivashé'a ki
tehilatenu ata,

Cúranos, oh Eterno, y
seremos curados; sálvanos
y seremos salvos,

Vehaale arujá umarpé lejol
tajalueinu uljol majobeinu
uljol makoteinu, ki El rofé
rajmán veneemán ata.
Baruj atá Adonay, rofé
jolé amó Yisrael.

pues Tu eres nuestra
alabanza y trae
restablecimiento y curación
a todas nuestras
enfermedades, a todos
nuestros dolores y a todas
nuestras heridas, pues
eres un Di-os que sana,
misericordioso y fiel.
**Bendito eres Tú, que sana
las dolencias de Su pueblo
Yisrael.**

Prosperidad

Barejenu Adonay Elohenu
bejol ma'asé yadenu,
ubarej shenatenu betalelé
ratzón berajá undabá, uhtí
ajaritah jayim besavá
veshalom kashanim
hatobot librajá, ki El'tob
umetib ata umbarej
hashanim. **Baruj ata**
Adonay, mebarej
hashanim.

Bendícenos, oh Eterno, Di-
os nuestro, en todas las
obras de nuestras manos,
y bendice nuestro año con
rocíos benévolos, de
bendición y de donación.
Que en su final haya vida,
saciedad y paz como en los
años buenos para
bendición, pues Tu eres un
Di-os bueno hace el bien y
bendice los años. **Bendito
eres Tu, Eterno, que
bendice los años.**

Barej alenu Adonay
Elohenu et hashana hazot
veet kol miné tebutah
letoba, veten tal umatar
libraja 'al-kol pene
haadama verave pene
tebel vesaba' et ha'olam
kulo mitubaj umale yadenu
mibirjoteja ume'osher
matenot yadeja, shomra
vehatsila shana zo mikol
dabar ra', umikol mine
mashjit umikol mine
fur'anut.

Va'ase lah tikvá tobá
veajarit shalom jus verajem
'aleha ve'al kol tebutah
uferoteha, ubarejah
beguismé ratzón beraja,
undaba, uthiajaritah jayim
vesaba' veshalom kashanii
hatobot libraja ki El tob
umetiba ata umbarej
hashanim. **Baruj ata**
Adonay mebarej
hashanim.

Bendice para nosotros,
Eterno, Di-os nuestro, a este
año y a sus cosechas para
bien otorga rocío y lluvia
para bendición sobre toda la
superficie de la tierra; riega
abundantemente toda la
superficie del planeta y sacia
al mundo entero con Tu
bondad llena nuestras
manos con Tus bendiciones
y con la riqueza de los dones
de Tu mano preserva y salva
a este año de toda cosa
mala, así como de toda
clase de destrucción y de
retribuciones nefastas y haz
para el una buena
esperanza y un final de paz,
ten piedad y misericordia de
él, así como de sus
cosechas y de sus frutos
bendícelo con lluvias de
benevolencia, bendición y
generosidad. Que en su final
haya vida, saciedad y paz
como en los años buenos
para bendición, pues Tu
eres un Di-os bueno que
hace el bien y bendice los
años. **Bendito eres Tu,**
Eterno, que bendice los
años.

Reunión De Exiliados

Teká beshofar gadol
lejerutenu, vesá nes
lekabets galuyotenu,
vekabetsenu yájad mearbá
kanfot ha'aretz leartsenu.
Baruj atá Adonay,
mekabéts nidjé amó
Yisrael.

Haz que suene el gran
corno por nuestra libertad,
eleva el estandarte para
reunir a nuestros exiliados
y reúnenos en nuestra
tierra a todos juntos desde
los cuatro confines del
mundo. **Bendito eres Tú,
Eterno, que reúne a los
dispersos de Su pueblo
Yisrael.**

Justicia

Hashiba shofetenu kebari-
shoná, veyo'atsenu
kebatejilá, vehaser mimenu
yagón vaanajá, umloj alenu
meherá atá Adonay
lebadejá bejésed
ubrajamim, bedsédek
ubmishpat. **Baruj atá
Adonay,** mélej oheb
tsedaká umishpat.

Restaura a nuestros jueces
como al principio, y a
nuestros consejeros como
en el inicio. Quita de
nosotros la tristeza y el
suspiro, y prontamente
reina solo Tu sobre
nosotros, oh Eterno, con
bondad y misericordia, con
rectitud y justicia. **Bendito
eres Tu, Eterno, Rey que
ama la rectitud y la
justicia.**

En Favor De Los Justos

Al hatsadikim ve'al hajasidim, ve'al she'erit amejá bet Yisrael, ve'al ziknhem ve'al peletat vet sofrehem, ve'al gueré hatsédek ve'alenu, yehemú na rajameja Adonay Elohenu, veén sajar tob lejol habotejim beshimjá beemet, vesim jelkenu imahem ul'olam lo nebosh ki bejá batajnu ve'al jasdejá hagadol beemet nish'anenu. **Baruj ata Adonay**, mish'án umibtaj latsadikim.

Sobre los justos y los piadosos, sobre el remanente de Tu pueblo Yisrael, sobre sus ancianos y sobre el remanente de sus sabios, sobre los conversos sinceros y sobre nosotros, que por favor se conmueva Tu misericordia, oh Eterno Di-os nuestro y otorga una recompensa buena a todos los que confían verdaderamente en Tu Nombre. Pon nuestra porción con la de ellos y nunca nos avergoncemos, pues en Ti hemos confiado y en Tu inmensa bondad nos apoyaremos con verdad. **Bendito eres Tu, Eterno, sostén y seguridad de los justos.**

Reconstrucción De Yerushalayim

Tishkón
Yerushalayim

betoj

Reside en medio de Tu ciudad Yerushalayim

irejá ka'asher dibarta,
vejisé David abdejá
meherá betojah tajín, ubné
otah binyán olam bimherá
beyamenu. **Baruj atá**
Adonay, boné
Yerushaláyim

tal como hablaste; en
medio de ella establece el
trono de Tu siervo David y
reconstrúyela para
estructura eterna,
prontamente y en nuestros
días. **Bendito eres Tú,**
Eterno, que reconstruye
a Yerushalayim.

Reino De David

Et tsémaj David abdejá
meherá tatsmíaj, vekarnó
tarum bishuateja, ki
lishuatejá kividu kol hayom.
Baruj atá Adonay,
matsmíaj keren yeshuá

Haz florecer prontamente
el retorno de Tu siervo
David, y por medio de Tu
salvación eleva su
estandarte, pues hemos
puesto nuestra esperanza
y esperado en Tu salvación
todo el día. **Bendito eres**
Tú, Eterno, que hace
floreceder el orgullo de la
salvación.

Aceptación Del Rezo

Shemá kolenu Adonay
Elohenú, ab harajmán, jus
verajem alenu, vekabel
berajamim ubratsón et
tefilatenu, ki El shoméa
tefilot vetajanunim ata.

Escucha nuestra voz, oh
Eterno, Di-os nuestro. Padre
misericordioso, ten piedad y
misericordia de nosotros, y
recibe con misericordia y
benevolencia nuestras
oraciones, pues Tu eres un
Di-os

Umilefaneja malkenu
rekam al teshibenu, jonenu
va'anenu ushmá tefilatenu,
ki ata tefilat kol pe. **Baruj**
atá Adonay, shomeá tefilá.

que escucha nuestras
oraciones Y plegarias. Y de
Tu presencia, Rey nuestro,
no nos hagas retornar
vacíos concédenos gracia,
respóndenos y escucha
nuestras oraciones. Pues
Tu escuchas las oraciones
de todas las bocas. Bendito
eres Tú, Eterno, que
escucha la oración.

Servicio Del Templo

Retsé Adonay Elohenu
be'amejá Yisrael
velitfilatam she'é vehasheb
ha'abodá lidbir beteja
Veishé Yisrael utfilatam
meherá beahabá tekabel
beratsón, uthí leratsón
tamid abodat Yisrael
ameja.
Veatá berajameja harabim
tajpots banu vetirsenu
vetejezena enenu
beshubejá leTsiyón
berajamim. **Baruj ata,**
Adonay, hamajazir
shejinató leTsiyón.

Complácete, oh Eterno, Di-os
nuestro, en Tu pueblo Yisrael
y atiende a sus oraciones;
restaura el servicio al de Tu
Santo Templo, así como las
ofrendas de fuego y las
oraciones de Yisrael. Que
prontamente las recibas con
amor y benevolencia, y que
siempre sea aceptable el
servicio de Tu pueblo Yisrael.
Y Tú, por la abundancia de Tu
misericordia, nos desearás y
te complacerás en nosotros, y
nuestros ojos contemplarán
Tu retorno a Tsiyon con
misericordia. **Bendito eres**
Tú, Eterno, que hace
retomar Su Presencia a
Tsiyon.

Agradecimiento

(Inclinar el cuerpo) **Modim**
anajnu laj sheatá hu
(enderezarse) Adonay
Eloheinu VElohé avotenu
le'olam va'ed, Tzerenu tsur
jayenu, umaguén yish'enu
ata hu ledor vador.

Nodé leja unsaper
tehilateja, 'al jayenu
hamesurim beyadeja, ve'al
nishmotenu hapekudot laj,
ve'al niseja shebejol yom
imainu.

Ve'al nifleoteja shebejol et
érev vabóker
vetsahoráyim.

Hatob ki lo jalú rajameja,
hamerajem ki lo tamu
jasadeja, ki me'olam kivinu
laj.

Ve'al kulam yitbaraj
veyitromam veyitnasé
tamid shimjá malkenu
le'olam va'ed. Vejol
hajayim yoduja selá.

(*inclinar el cuerpo*) Te
agradecemos, pues Tu
eres El (*enderezarse*) Eterno,
Di-os nuestro y Di-os
nuestros padres, por
siempre y para siempre. Tú
eres el que nos forma, la
Roca de nuestro ser, y Tu
eres el defensor de nuestra
salvación. De generación
en generación te
agradeceremos y
relataremos tu alabanza
por nuestras vidas que
están en Tu mano por
nuestras almas que están
confiadas a ti, por tus
milagros que todos los días
están con nosotros y por
Tus maravillas y bondades
en todo momento, noche
mañana y tarde el
bondadoso, pues se han
agotado Tus misericordias.
El misericordioso, pues no
se han extinguido tus
bondades, ya que desde
siempre hemos esperado
en ti. Y por todo ello que
siempre sea bendito,
exaltado y elevado

Vihalelú vibarejú et shimjá
hagadol beemet le'olam ki
tob, haEl yeshu'atenu
ve'ezratenu sela, haEl
hatob (*inclinarse el cuerpo*)
Baruj (*agachar la cabeza*) **ata**
(*enderezarse*) **Adonay,**
hatob shimjá uljá naé
lehodot.

Tu Nombre, Rey nuestro,
por toda la eternidad. Y
todos los seres vivos
agradecidamente te
reconocerán (*Selá*). Y
alabarán y bendecirán por
siempre tu grandioso
nombre con verdad, pues
benévolo es, oh Di-os de
nuestra esperanza y de
nuestra ayuda (*Selá*), el Di-
os benévolo. (*Inclinarse el*
cuerpo) Bendito eres
(*agachar la cabeza*) Tu,
(*enderezarse*) Eterno,
benévolo es Tu Nombre y a
Ti es propio agradecer.

Paz

Sim shalom tobá ubrajá,
jayim jen bejésed tzedaká
berajamim aleinu ve'al kol
Yisrael ameja, ubarejeinu
abinu kulainu keejad beor
paneja, ki beor paneja
natata lanu

Otorga paz, benevolencia,
bendición, vida, gracia,
bondad, rectitud y
misericordia a nosotros y a
todo tu pueblo Yisrael
bendícenos a todos Padre
nuestro, como a uno solo,
con la luz de tu rostro, pues
con la luz de Tu rostro nos
has otorgado

Adonay Eloheinu torá
vejayim, ahabá bejésed,
tsedaká verajamim, berajá
veshalom. Vetob be'eneja
lebarejenu ulbarej et kol
amejá Yisrael berob oz
veshalom.

Baruj atá, Adonay,
hamebarej et amó Yishrael
bashalom. Amén.

oh Eterno Di-os nuestro, la
Torah y la vida, el amor y la
paz la bondad, la rectitud y
la misericordia, la
bendición y la paz y que
sea bueno a Tus ojos
bendecirnos y bendecir a
todo tu pueblo Israel con
abundante vigor y con paz.
Bendito eres Tú, Eterno,
que bendice a Su pueblo
Yisrael con paz Amén.

Yihyú leratsón imre-fi
vehegyón libí lefaneja
Adonay tzurí vegoalí.

“Que la expresión de mi
boca y la meditación de mi
corazón sea aceptable
delante de Ti, oh Eterno,
Roca y mi Redentor”
(Tehilim 19:15)

Elohay, netsor leshoní
merá, vesiftotay midaber
mirmá, velimkalelay nafshí
tidom, venafshí ke'afar
lakol tihyé, petaj libí
betorateja veajaré
mitsvotaja tirdof nafshí,

Di-os mío, preserva mi
lengua del mal y mis labios
de hablar engaño que mi
alma se inmute para
quienes me maldigan y que
mi alma sea como el polvo
para todos
abre mi corazón a Tu Tora
y mi alma correrá en pos de
tus mandamientos y a
todos los que se levanten

vejol hakamim alay lera'á
meherá hafer atsatam
vekalkel majshebotam. Asé
lema'an shemaj, asé
lema'an yeminaj, asé
lema'an torataj, asé
leama'an kedushataj,
lema'an yejaletsún
yedideja, hoshí'a yeminejá
va'aneni.

contra mí para mal,
prontamente anula su
consejo y trastorna sus
pensamientos, hazlo en
virtud de Tu Nombre, hazlo
en virtud de Tu diestra,
hazlo en virtud de Tu Torá,
hazlo en virtud de Tu
santidad, para que Tus
amados sean liberados
que Tu diestra salve y
respóndeme.

Yihyú leratsón imre-fi
vehegyón libí lefaneja.
Adonay tzurí vegoalí.

“Que la expresión de mi
boca y la meditación de mi
corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno,
roca y mi Redentor” (*Tehilim*
15:19).

Osé shalom bimromav
(Luego se trata de enderezar y se
voltea a la derecha y se dice:) **Hu**
berajamav yaasé shalom
aleinu (Luego se trata de
enderezar y se inclina hacia el
frente mientras se dice:) **Ve'al**
kol amó Yisrael veimrú,
amén.

Que el Hacedor de la paz
en Sus alturas por Su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo
Su pueblo Yisrael. Y digan:
Amén

Yehí ratzón milefaneja
Adonay Eloheinu VElohé
aboteinu shetibné bet
hamikdash Bimherá
beyameinu, veten jelkeinu
betorataj la'asot juké
retsonaj ul'obdaj belebab
shalem.

Vayjulú hashamáyim
veha'arets vejol-tsebam:
Vayjal Elohim i'bayom
hashebi melajtó asher 'asá,
Vayishbot bayom hashebi
mikol melajtó asher'asá:
Vaibárej Elohim et-yom
hashebi vaikadesh otó, ki
bo shabat mikol-melajtó
asher-bará Elohim la'asot.

Baruj atá Adonay,
Eloheinu Velohé abotenu,
Elohé Avraham, Elohé
Yitsjak VElohé Ya'akob,
haEl hagadol haguibor
vehanorá, El 'elyón, koné
berajamav shamáyim
va'aretz

Sea Tu voluntad, oh
Eterno, Di-os nuestro y Di-
os de nuestros padres, que
reconstruyas el santo
Templo prontamente y en
nuestros días y otórganos
nuestra porción en tu Torá
para cumplir los estatutos
de tu voluntad y servirte
con el corazón perfecto.

Los Hijos de Yisrael
guardarán el Shabat, para
hacer el Shabat un pacto
perpetuo a través de sus
generaciones. Entre Mí y
los Hijos de Yisrael será un
signo para siempre de que
en seis días el Eterno hizo
los cielos y la tierra, y al
séptimo día cesó y obtuvo
respiro (*Shemot :1:16-17*).

Bendito eres Tú, Eterno, Di-
os nuestro y Di-os de
nuestros padres, Di-os de
Abraham, Di-os de Yitzjak y
Di-os de Yakob; Di-os
grandioso, todopoderoso y
temible, Di-os altísimo, que
por Su misericordia es Amo
de los cielos y de la tierra.

Maguen abot bidbaró.
Mejayé metim bemaamaró.
HaEl *(entre Rosh Hashaná y Yom*
Kipur: ha mejej) hakadosh
sheén kamohu.

Hameníaj le'amó beyom
shabat kodshó. ki bam
ratsá lehaníaj lahem.
lefanav na'abod beyirá
vafajad.

Venodé líshmó bejol yom
tamid me'én haberajot
vehahodaot. adón
hashalom.

Mekadesh hashabat
umbarej hashebi'í. umeníaj
bikdushá le'am medushené
'óneg zéjer lema'asé
bereshit:

Eloheinu VEIohé abotenu.
Retzé na bimnujatenu.
Kadeshenu bemitsvoteja
sim jelkenu betorataj

Defensor de los patriarcas con Su palabra, que resucita a los muertos con Su enunciado, el Di-os santo *(entre Rosh Hashaná y Yom Kipur: el Rey santo)* que no hay como Él; que otorga descanso a Su pueblo en Su santo día de Shabat, pues en ellos se complació a fin de concederles descanso. En Su presencia realizaremos nuestro servicio con temor y miedo, y agradeceremos a Su Nombre continuamente en cada día en forma de bendiciones Y de agradecimientos. Señor de la paz, que santifica al Shabat, que bendice el séptimo día y que con santidad hace descansar al pueblo saturado de placer, en remembranza a la obra de la Creación

Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, compláctete en nuestro descanso, santifícanos con Tus mandamientos y otórganos nuestra porción en Tú Tora

sabe'enu mitubaj. saméaj
nafshenu ishu'atajvetaher
libenu le'obdejá beemet.
vehanjilenu

Adonay glohenu beahabá
ubratsón Shabat kodsheja.
veyanuju bah kol Yisrael
mekadeshé shemeja.

Baruj até **Adonay**
mekadesh hashabat.

sacíanos con Tú bondad,
alegra nuestra alma con Tú
salvación y purifica
nuestros corazones para
servirte con verdad. Y
haznos heredar con amor y
benevolencia, oh Eterno
Di-os nuestro, Tú Shabat
santo y que en él,
descanse todo Yisrael,
quienes santifican el
Shabat.

Medio Kadish

Yitgadal veyitkadash
shemeh rabá: **Amén**

Que se magnifique y
santifique Su gran Nombre
Amén

Be almá di berá jirutéh,
veyamlj maljuteh
veyatsmaj purkaneh
vikareb meshijeh: **Amén**

En el mundo que El creó
conforme a su voluntad;
que haga reinar su
soberanía. Haga florecer
su salvación; Y haga que
su ungido se aproxime
Amén

Bejayejón ubyomejón
ubjayé dejol bet Yisrael, ba
agalá ubizmán karib,
veimrú amén. **Amén.**

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

**Amén:Yehé sheme rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá**

Amén:Yehé sheme rabá
mebaraj le alam ulalmé almayá

Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar,
veyitromam, veyitnasé,
veyithadar, veyit alé, veyit halal
shemé kedushá berit hu. **Amén**

Le'ela min kol birjatá, shiratá,
tishbejatá venejamatá
daamirán be'alma, veimrú
amén: **Amén**

Titkabal tselotana uba utana im
tselotehón uba utehón dejol bet
Yisrael kodam abuna
debishmayá veará, veimrú
amén. **Amén**

Yehe shelama rabá min
shemayá, jayim vesabá vishuá
venejamá veshezabá urfuá
ugulá uslijá vejaprá, verévaj
vehatsalá lanu uljol amó
Yisrael, veimrú amén. **Amén**

Ose hashalom Bimromav
hu,berajamav yaáse shalom
alenu,vea'lkol 'amo Yisrael
veimrú **Amén.**

Que Su gran Nombre sea
bendito eternamente por
siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe,
glorifique. Ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito
es Amén.

por encima de todas las
bendiciones, canticos,
alabanzas Y consolaciones
que son dichas en el mundo.
Y digan: Amén.

Que sean aceptadas nuestras
oraciones y nuestras súplicas,
junto con las oraciones y
súplicas de toda la Casa
Yisrael, delante de nuestro
Padre que está en los cielos y
en la tierra. Y digan: amén (se
responde: Amén).

Que haya gran paz desde el
Cielo; vida, saciedad,
salvación, consolación,
curación, redención, perdón,
expiación, tranquilidad y
liberación para nosotros y para
todo Su pueblo Yisrael. Y
digan: Amén (se responde:
Amén)

Tehilim 121

1) Shir lama'alót, esa enáy el heharím, meáyn yabó 'ezri, **2)** 'Ezri me'ím Adonáy osé shamáym vaárets. **3)** Al-ytén lamót ragléja, al yanúm shomeréja. **4)** Hiné lo- yanúm veló yshán, shomér Ysraél. **5)** Adonáy shomeréja, Adonáy tsilejá al-yád yeminéja. **6)** Yomám hashémesh lo-yakéka veyeréaj baláyla. **7)** Adonáy yshmorjá mikol 'ra, yshmór et-nafshéja. **8)** Adonáy yshmortsetejá uboéja, me'atá ve'ad 'olám.

Tehilim 23

1) Mizmór Ledavid Hashem Roí Lo Ejsár **2)** Binot Déshe Yarbitzéni, Al Mé Menujót Yenahaléni **3)** Nafshí Yeshovév Yanjéni Bemáguelé Tzedeq Leman Shemó **4)** Gam Ki Eléj ,Begué Tzalmávet Lo Irá,Ra Ki Atá Imadí Shivtejá Umishantejá Héma Yenajamúni **5)** Taarój Lefanáy Shulján Négued Tzoreráy, Dishantá Bashémen Roshí,Kosí Ravayá **6)** Aj Tov Vajésed Yirdefúni, Kol Yemé Jayáy Veshábtí Bebéti HaShem Leórej Yamím.

Kadish Yehé Shelamá

Yitgadal veyitkadesh Que se magnifique y
shemeh rabá: **Amén** santifique Su gran Nombre
Amén

Be almá di berá jirutéh, En el mundo que El creó
veyamlij maljuteh conforme a su voluntad; que
veyatsmaj purkaneh haga reinar su soberanía.
vikareb meshijeh: **Amén** Haga florecer su salvación;
Y haga que su ungido se
aproxime Amén

Bejayejón ubyomejón
ubjayé dejol bet Yisrael, ba
agalá ubizmán karib, veimrú
amén: **Amén.**

**Amén:Yehé sheme rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá**

Amén:Yehé sheme rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá

Yitbaraj, veyishtabaj,
veyitpaar, veyitromam,
veyitnasé, veyithadar, veyit
alé, veyit halal shemé
kedushá berij hu **Amén**

Le'ela min kol birjatá, shiratá,
tishbejatá venejamatá
daamirán be almá, veimrú
amén: **Amén**

Yehe shelama rabá min
shemayá, jayim vesabá
vishuá venejamá
veshezabá urfuá ugulá
uslijá vejaprá, verévaj
vehatsalá lanu uljol amó
Yisrael, veimrú amén.
Amén

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

Que Su gran Nombre sea
bendito eternamente por
siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe,
glorifique. Ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito
es Amén.

por encima de todas las
bendiciones, canticos,
alabanzas Y consolaciones
que son dichas en el mundo.
Y digan: Amén.

Que haya gran paz desde el
Cielo; vida, saciedad,
salvación, consolución,
curación, redención, perdón,
expiación, tranquilidad y
liberación para nosotros y
para todo Su pueblo Yisrael.
Y digan: Amén (se
responde: Amén)

‘Ose shalom bimromav, hu berajamav ya’ase shalom aleinu, ve’al kol ‘amo Yisrael veimru. **Amén**

Barejú et Adonay hameboraj

El jazán proclama: Bendigan al Eterno, quien es Bendito!

Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

La congregación responde: Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

El jazán vuelve a decir: Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Alenu

Alenu leshabéaj la’adón hakol, latet guedulá leyotser bereshit, sheló ‘asanu kegoyé ha’aratsot, veló samanu kemishpejot ha’adamá, sheló sam jelkenu kahem vegoralenu kejol hamonam.

A nosotros nos corresponde alabar al Amo de todo lo que existe, atribuir grandeza al Creador de la obra de la creación; pues Él no nos hizo como a los pueblos de los demás países, ni nos puso como a las demás familias de la tierra. Él no puso nuestra porción como la de ellos, ni nuestro destino como el de sus muchedumbres. Pues ellos se prosternan ante la vanidad y el vacío, y rezan a un Di-os que no salva.....

(*inclinarse el cuerpo*)vaanajnu korim u'mishtajavim u'modim lifne mélej maljé hamelajim hakadosh baruj hu (*erguirse*).

Shehú noté shamáyim veyosed aretz, umoshab yekaró bashamayim mima'al ushjinat uzó, ushjinat uzó, begobhé meromim. Hu Elojenu, veén od ajer. Emet malkenu veefes zulató, kakatub batoráto. Veyadatá hayom , Veyadatá hayom vahashebotá el lebabeja, ki Adonay hu HaElohim bashamayim mimá'al ve al haarets, ve al ha'aretz, mitájat en od.

Al ken nekavé laj Adonay Eloheinu lirot meherá betiféret uzaj, leha a'bir guilulim min ha'aretz, vehaelilim karot yikaretún, letakén olam bemaljut Shaday.

Pero nosotros (*reverencia*) nos prosternamos delante del Soberano Rey de reyes, el Santo, bendito es....(*erguirse*) Pues Él extiende los cielos y fija los fundamentos de la tierra; la sede de Su gloria esta arriba en los cielos y Su poderosa Presencia se halla en las alturas más elevadas. El es nuestro Di-os; no hay otro más. Verdad es nuestro Rey, y no hay nada fuera de Él, tal como está escrito en la Torá: "Sabe hoy y llévalo a tu corazón que el Eterno es Di-os, arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay nadie más".

Por tanto, en Ti ponemos nuestra esperanza, oh Eterno, Di-os nuestro, de que pronto veamos Tu poderoso esplendor, para eliminar a los ídolos de la tierra y que los falsos dioses sean completamente exterminados a fin de rectificar el mundo a través de la soberanía del Todopoderoso.

Vejol bené basar yikreú
bishmeja lehafnot eleja kol
rishe aretz.

Yakiru veyedeú kol
yoshebé tebel ki lejá tijrá
kol bérej tishabá kol
lashón.

Lefaneja Adonay Eloheinu
yijreú veyipolu, velijbod
shimjá yekar yitenu,
vikabelú julam et ol
maljuteja, vetimloj alehem
meherá le'olam vaied. Ki
hamaljut shelejá hi ulolme
a'd timloj bejabod, kakatub
betorataj. Adonay yimloj
leolam vaed.

Veneemar vejayá Adonay
lemélej al kol ha'aretz
bayom hahú yihyé Adonay
ejad ushmó ejad.

Ubtorateja Adonay
Elohenú katub lemor,
Shema Yisrael Adonay
Elohenú Adonay Ejad.

יתקבלו תפילותינו לזכותו של
ישוע המשיח

Itkabalú Tefilateinu leZijut
Shel Yeshua HaMashiaj

Y todos los seres humanos
invocarán Tú Nombre a fin
de dirigir hacia Ti a los
malvados de la tierra.
Todos los habitantes del
mundo te reconocerán y
sabrán que ante Ti debe
doblarse toda rodilla, y toda
lengua jurar. Delante de Ti,
oh Eterno, Dios nuestro,
doblarán sus rodillas y se
prosternarán, y a la gloria
de Tu Nombre rendirán
homenaje. Y todos
aceptarán el yugo de Tu
soberanía, para que reines
sobre ellos prontamente y
para siempre.

Pues el reino es Tuyo, y Tú
reinarás eternamente con
gloria, tal como está
escrito:

"El Eterno reinará por
siempre jamás" Y también
está escrito: "El Eterno
será Rey sobre toda la
tierra. En ese día el Eterno
será Uno y Su Nombre
será Uno".

En aras de la unificación del santo bendito es , con su presencia, con temor y temblor, para unificar el nombre sagrado con unificación perfecta, en nombre de todo Yisrael: nos disponemos ahora a recitar Shir Hashirim y cumplir con los preceptos que ello implica, con el propósito de lograr una rectificación en su raíz espiritual. Qué esta recitación sea considerado ante Di-os como si el mismo rey Shelomó lo hubiera dicho y como si nosotros hubiéramos tenido en mente todas las meditaciones que le son propias “Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros que El establezca para nosotros la obra de nuestras manos, que afirme la obra de nuestras manos. Tehilim 90:17

CANTAR DE LOS CANTARES



Shir hashirim asher
lishlomó.

1)Yishakeni mineshikot
pihu ki-tobim dodeja
miyayin

2)Ieréaj shemanéja tobim
shemen turak sheméja 'al-
ken alamot ahebuja.

3)Moshjéni ajaréja narutsa,
hebiáni hamélej jadaráv
naguila venismejá baj,
nazkíra dodéja miyayin
mesharím ahebuja.

4)Shejorá aní venavá
benot Yerushaláyim,
keaholé kedar kiritot
Shelomó.

5)Al-tiruní sheaní
shejarjóret sheshezafát
hashámesh, bené imí
nijaru-bi, samuní noterá et-
hakeramím karmí shelí lo
natárti.

El cantar de los cantares, el cual es del rey Shelomó ¡Que me bese con los besos de Su boca! Porque Sus amores son mejores que el vino. Fragantes como los olorosos perfumes. Bálsamo derramado es Tu nombre, por eso las doncellas te quieren tanto. Atráeme en pos de Ti y correremos. El Rey me introdujo en Su gabinete elevándome a esposa Suya. Saltaremos de contento y nos regocijaremos en Ti. Conservando la memoria de Tus amores, superiores a las delicias del vino. Por eso te aman los rectos de corazón. Morena soy, hijas de Yerushaláyim, pero soy bien parecida, soy como las tiendas de Kedar, como los pabellones de Shelomó. No reparen pues, en que soy morena, porque me ha quemado el sol, cuando los hijos de mi madre se declararon en contra de mí y me pusieron a guardar las viñas ¡Ay! Mi propia viña no la guardé.

6)Haguída li sheahabá
nafshí ejá tiré eja tarbíts
batsahoráyim, shalamá
ehié keoteyáh al edré
jabéreja.

7)Im-lo tedeí láj hayafáh
banashím, tzeilaj, beikvé
hatsón urí et-guediyotaj al
mishkenót haroim.

8)Lesusatí berijbé faró
dimitij ra-yati.

9)Navú lejayaj batorím
tzavarej bajaruzím.

10)Toré zahav naase-laj im
nekudot hakásef.

11)Ad- shehamélej bimsibó
nirdi natán rejó.

12)Tzerór hamór dodí lí ben
shadáí yalin.

13)Eshkol hakófer dodi li
bejarmé enguédi.

14)Hinaj yafá rayatí hinaj
yafá enáij yonim.

15)Hinejá yaféh dodi af naim
af-arsenu ra-ananá.

16)Korót baténu arazím
rahiténu berotím

Oh, Tú querido de mi alma,
dime donde apacientas Tu
rebaño ¿Dónde el sesteadero
al llegar al mediodía? Para
que no tenga yo que ir
vagando tras los rebaños de
Tus compañeros. Si lo
ignoras, oh hermosísima
entre las mujeres, sal fuera y
ve siguiendo las huellas de
los ganados, y guía los
cabritillos a pacer junto a las
cabañas de los pastores. A
mis corceles uncidos a las
carrozas que me ha dado el
Faraón, te tengo yo
comparada, amiga mía.
Lindas son Tus mejillas entre
los pendientes. Tu cuello
entre los collares de perlas.
Gargantillas de oro haremos
para Ti, taraceadas de plata.
Mientras estaba el Rey
recostado en Su asiento, mi
nardo difundió su fragancia.
Manojo de mirra es para mí el
amado mío, entre mis pechos
reposará racimo de ciprio es
mi amado para mí, recogido
en las viñas son Tus ojos
como los de la paloma, Tú sí,
amado mío, que eres
hermoso y agraciado. Florido
es nuestro lecho. De cedro las
vigas de nuestras
habitaciones y de ciprés
nuestros artesonados

CAPITULO II – Perek Bet

1)Aní jabatsélet hasharón
shoshanat ha-amakim.

2)Keshoshaná ben hajojim
ken ra'ayati bén habanót.

3)Ketapúaj ba-atzé haya-ar
ken dodí bén habaním
betisiló jimadti veyashabti
ufiryó matok lejiki.

4)Hebiani el-bet hayayin
vedigló 'alay ahabá.

5)Samejuni baashishot
rapeduni batapujim ki-jolat
ahabá ani.

6)Semoló tájat leroshi
viminó tejabekeni.

7)Hishba'ti etjem benot
Yerushaláyim bitsbaot o
beaylot hasadé, im-ta'iru
veim-te'orerú ethaahabá
'ad shetejpáts,

8)Kol dodí hiné zeba,
medaleg 'al- heharim
mekapéts 'al-hagueba'ot.

Yo soy la rosa del Sharón y el lirio de los valles. Como azucena entre espinas, así es mi amiga entre las doncellas. Como el manzano entre árboles silvestres, así es mi amado entre los hijos de los hombres. A su sombra me senté con mucho deleite y Su fruto era dulce al paladar mío. Me introdujo en la pieza en que tiene el vino y Su bandera sobre mi fue amor. Confórtenme con flores aromáticas, fortalecedme con olorosas manzanas, porque desfallezco de amor. Pero mi esposo pondrá Su mano izquierda debajo de mi cabeza y son Su diestra me abrazará. ¡Oh, hijas de Yerushaláyim! Yo las conjuro por las corzas y ciervos de los campos que no despierten ni quiten el sueño a mi amada, hasta que ella quiera. Me parece que oigo la voz de mi amado. Vean cómo viene saltando por los montes y brincando por los collados

9) Domé dodi litsbi o le'ofer haayalim, hine-ze 'omed ajar kotienu mashguíaj min-hajalonot metsits min-hajarakim.

10) 'Aná dodi veamar li, kumi laj ra'yatí yafatí ulji-laj. Kihiné hasta 'abar, haguéshem jalaf halaj, lo.

11) Hanitsaním nirú baarets 'et hazamir higuí'a, vekol hator nishma' beartsenu.

12) Hateená janetá fagueha vehaguefanim semadar natnu réaj, kumi laj ra'yati. Yafatí ulji- laj.

13) Yonati bejagvé hasela' beséter hamadregá har ini et-maráyij hashmi'ini et-kolej ki-kolej 'areb umarej navé.

14) Ejezú lanu shu'alim shu'alim ketanim mejabelim keramim, ujramenu sedamar

15) Dodi li vaani lo haro'é bashoshanim.

16) 'Ad sheyafúaj hayom venasu hatselalim, sob deme-lejá dodi litsbi o le'ofer haayalim 'al hare váter.

Al gamo y al cervatillo se parece mi amado. Véanle ya, cómo se pone detrás de la pared nuestra, cómo mira por las ventanas, cómo está atisbando por las celosías. He aquí que me habla mi amado y dice: Levántate, apresúrate, amiga mía, paloma mía, hermosa mía y vente al campo. Pues pasó ya el invierno y ya se disiparon las lluvias. Despuntan las flores en nuestra tierra, llegó el tiempo del ruiseñor y el arrullo de la tórtola se ha oído ya en nuestros campos. La higuera arroja sus brevas, esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, pues amiga mía, beldad mía, y vente Oh paloma mía. Tú que anidas en las grietas de las peñas, en las concavidades del precipicio, muéstrame Tu rostro, suene Tu voz en mis oídos, pues Tu voz es dulce y bello Tu rostro. Ustedes oh amigos míos, cacen para nosotros esas raposillas que están asolando las viñas, porque nuestra viña está ya en cierne. Mi amado es todo para mí y yo soy toda de mi amado, el cual apacienta su rebaño entre azucenas. Hasta que declina el día y caen las sombras. Vuélvete corriendo, hazte semejante querido mío, a la corza y al cervatillo que se crían en los montes de Bezer

CAPITULO III - Perek Guímel

1)Al-mishkabí balelót bikáshti et sheahavá nafshí, bikashtiv veló metzativ.

2)Akumah ná vaasovevá bair beshevakim ubarjobót abakshá et sheahabá nafshí, bikashtiv veló metzativ.

3)Metsaúni hashomerim hasovevim bair, et sheahabá nafshí reitem.

4)Kimat she-abarti mehém ad shematzati et sheahabá nafshí, ajzativ veló arpenu ad shehabetiv el-bét imi veel-jéder horati.

5)Hishab'ati etjem benót Yerushaláyim bitzvaot o beayelot hasadéh, im-táiru veim-teorerú et- haahabá ad shetejpátz.

6)Mi zot olá mi-hamídbar ketimerót ashán, mekutéret mor ulvoná mikól avkat rojél.

En mi lecho eché de menos por la noche al que ama mi alma; lo anduve buscando y no lo encontré. Me levantaré, dije, y daré vueltas por la ciudad, buscare por calles y plazas al amado de mi alma ¡Ay!, lo busqué, pero no lo hallé. Me hallaron las patrullas que rondan por la ciudad y les dije: ¿No han visto al amado de mi alma? Cuando, he aquí que a pocos pasos encontré al que adora mi alma; le tomé y no le soltaré hasta haberlo hecho entrar en la casa de mi madre, en la habitación de la que me dio la vida. Oh, hijas de Yerushaláyim, yo las conjuro por las corzas y los ciervos de los campos que no despertarán, ni harán velar el amor hasta que ella quiera. ¿Quién es ésta que va subiendo por el desierto como una columna de humo, formada de perfumes de mirra y de incienso y de toda especie de aromas?

7)Hinéh mitató
sheliSholmó shishím
guiborím saviv lah
miguiboré Yisrael.

8)Kulam ajuze jérev
melumedé miljamáh, ish
jarbo al yerejó mipájad
balelot.

9)Apiryón asa ló hamélej
Shelomó meatsé
halebanón.

10)Amudav asah jésef
refidató zahav merkabó
argamán tojó ratzuf ahavá
mibenot Yerushaláyim.

11)Tzeéna urénah benót
Tzión bamélej Shelomó,
baataráh sheiterá-lo imó
beyóm jatunató uvyóm
simját libó.

Miren el lecho de Shelomó rodeado de sesenta valientes de los más esforzados de Yisrael. Todos armados de alfanjes y muy diestros en los combates, cada uno lleva su espada al lado, por temor de los peligros nocturnos. De madera del Lebanón se ha hecho el Rey Shelomó su palanquín. Las columnas las ha hecho de plata, el respaldo de oro, el techo y gradas las cubrió de púrpura, su interior enlozado de amor, por causa de las hijas de Yerushaláyim. Salgan, pues, afuera, oh hijas de Tsiyón, y verán al Rey Shelomó con la diadema con la que lo coronó su madre en el día de sus desposorios, el día en que quedó colmado de júbilo su corazón.

CAPITULO IV – Perek Dálet

1) Hinaj yafá ra'yati hinaj yafá 'enáyij yonim mibá'ad letsamatej, sa'rej ke'eder ha'izim shegaleshú mehar Guil'ad.

2) Shináyij ke'eder haketsubot she'alú min harajtsá, shekulam matimot veshakulá en bahem.

3) Kejt hasaní siftotáyij umidbarej navé, kefélej harimón rakatej, miba'ad letsamatej.

4) Kemigdal Davi tsavarej banuy letalpiyot, élef hamagúen taluy 'alav kol shilté haguiborim.

5) Shené shadáyij kshné 'ofarim teomé tsebiy'a, haro'im bashoshanim,

6) Ad sheyaúaj hayom venasu hatselalim, élej li el-har hamor veel- guib'at haleborná,

7) Kulaj yafá ra'yati umum en baj.

8) Ití miLebarnón kalá iti miLebanón taboi, tashuri merosh amaná, merosh Senir veJermón mime'onot arayot mehareré nemerim

¡Qué hermosa eres! Como las palomas, así son tus ojos, entre las guedejas como el pelo de los rebaños de cabras que vienen del monte Guil'ad. Tus dientes como hatos de ovejas trasquiladas, acabadas de lavar, todas con dobles crías, sin que haya entre ellas mujer estéril. Como cinta de escarlata tus labios, dulce tu hablar. Como granada partida, tales son tus sienes entre tus guedejas. Tu cuello es como la Torres de David ceñida de baluartes, de la cual cuelgan mil escudos, arneses todos de valientes. Tus dos pechos son como dos pequeños gamos mellizos que están paciando entre azucenas. Hasta el caer del día y el declinar de las sombras. Subiré a buscarte al Monte de la mirra y al collado del incienso. Toda eres hermosa, amiga mía, no hay defecto alguno en Ti. Ven del Lebanón, esposa mía, vente del Lebanón; ven de la cima del Monte Amaná, de las cumbres del Senir y del Jermón, de esos lugares, guarida de leones; de esos montes, morada de leopardos

9) Libabtini ajotí jalá libabtini beajat me'enáyij bejad ¿anak mitsaveronáyij.

10) Ma-yafú dodáyij ajoti jalá, ma-tobu dodáyij miyayin veréaj shemanáyij mikol-besamim.

11) Nófet titofna siftotáyij kalá, debash vejalab tájat leshonej veréaj salmotáyij keréaj Lebanón.

12) Gan na'ull ajoti jalá, gal na'ul ma'yán jatum.

13) Shelajáyij pardés rimonim 'im perí megadim, kefarim 'im-neradim.

14) Nerd vejarkom kané vekinamón 'im kol 'atsé leboná, mor vaahalot 'im kol-rashé besamim.

15) Mayán ganim beer máyim jayim venozelín min Lebanón.

16) Uri tsafón ubói Temán hafiji gani yizelú besamav, yabó dodí leganó veyojal perí megadav.

Tu heriste mi corazón, oh hermosa mía, esposa amada, heriste mi corazón con una sola mirada tuya, con una gargantilla de tu cuello ¡Cuán bellos son tus amores, hermana mía, esposa mía! Más agradables son tus amores que el vino exquisito y la fragancia de tus perfumes excede a todos los aromas. Son tus labios oh esposa mía, un panal que destila miel. Miel y leche tienes debajo de tu lengua y es el olor de tus vestidos como el olor del Lebanón. Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía, huerto cerrado, fuente sellada. Tus renuevos forman un vergel de granados, con frutos deliciosos. Son ciprios con nardos. Nardo y azafrán, caña aromática y canela, con todos los árboles de incienso; la mirra y el áloe con todos los aromas más exquisitos. Tú, la fuente de los huertos, el pozo de aguas vivas, que bajan con ímpetu del Monte Lebanón. Levántate, oh viento septentrional, y ven Tú, oh viento austral, a soplar en mi huerto, espárzanse Sus aromas por todo el mundo. Venga, pues, mi amado a Su huerto y coma de Su fruta exquisita.

1) **B**atí leganí ajotí jaláh arítí morí im-besami ajálti yaari im-divshí shatítí yení im-jalaví ijlú reim shetú veshijrú dodim.

2) **A**ní yeshená velibi er, kól dodí dofék pitji-lí ajotí raayatí yonatí tamatí sheroshí nimla-tál kevutzotay resise láyla.

3) **P**ashat ti et-kotunti ejája elbashéna, rajatzí et-raglai ejája atanefém.

4) **D**odí shaláj yadó min-hajor ume-hay hamú aláv.

5) **K**amtí aní liftóaj ledodí veyadai nátefu-mor vetzbe-otay mór over al kapót haman'ul.

6) **P**atajti ani ledodí vedodí jamák abar, nafshi yatzeáh bedaberó vikashtihú veló metzatíhu kerativ veló anani.

Ya he venido a mi huerto, hermana mía, esposa mía; tomado he ya mi mirra con mis aromas y he comido mi panal junto con la miel; bebido he mi vino con mi leche. He dicho: coman ustedes, oh amigos y beban, carísimos hasta que se sacien. Dormía yo y estaba mi corazón velando, y he aquí que la voz de mi amado llama y me dice: ábreme, hermana mía, amiga mía, paloma mía, mi immaculada; porque está llena de rocío mi cabeza y del relente de la noche mis cabellos y le respondí: Ya me despojé de mi túnica, ¿Me la he de volver a poner? Lavé mis pies, ¿y me los he de volver a ensuciar? Entonces mi amado metió su mano por la ventanilla de la puerta y a este ruido que hizo se conmovió mi corazón. Me levanté para abrir a mi amado, destilando mirra mis manos y mis dedos mirra finísima que corría sobre las aldabas de mi candado. Abrí pues la puerta para que entrase mi amado, pero él se había ya retirado y seguido adelante.

7) **Metzauni** hashomerím
hasovevim bair hikúni
fetzauni naseú et-redidí
mealay shomré hajomót.

8) **Hisbaati** etjem benót
Yerushaláyim im-timtzeú et
dodí ma-taguidú lo shejolat
ahavá áni.

9) **Mah** dodej midód hayafá
banashim, ma-dodéj midod
shekája hishbatánu.

10) **Dodi** tzaj veadó m dagul
mervavá.

11) **Roshó** kétem paz,
kevutsotáv taltalim shejorót
kaorev.

12) **Enav** keyonim al-afike
máim, rojatzot bejalav
yoshebot al-milet.

13) **Lejayav** kaarugat
habósem migdelót
merkajím siftotáv
shoshaním notefót mor
'ober.

Mi alma había quedado desmayada al eco de Su voz, lo busqué, pero no lo hallé; lo llamé a voces y no me respondió. Me hallaron las patrullas que rondan la ciudad, me hirieron y me lastimaron y me quitaron mi velo, los centinelas de los muros. Yo las conjuro, oh hijas de Yerushaláyim, que, si hallan a mi amado, le informen como desfallezco de amor. ¿Qué tiene tu amado sobre los demás amados, oh hermosísima entre todas las mujeres? ¿Qué hay en tu querido, sobre los demás queridos para que así nos conjures? Mi amado es blanco y rubio; escogido es entre millares. Su cabeza, oro finísimo, sus cabellos, crespos y negros como el cuervo. Sus ojos, como los de las palomas que se ven junto a los arroyuelos de aguas blancas, como si se hubiesen lavado con leche y que se paran a la orilla de corrientes caudalosas. Sus mejillas, como dos eras de plantas aromáticas, cultivadas por perfumeros; sus labios, lirios rosados que destilan mirra purísima.

14)Yadav guelile zahav memulaím batarshish, meav éshet shen meuléfet sapirím.

15)Shokav amude shesh meyusadim al-adne-faz, maréhu kaLebanón bajur kaarazim.

16)Jikó mantakim vejuló majamadím, zeh dodi vezéh reí benót Yerushaláyim.

Sus manos de oro y como hechas a torno, llenas de jacintos, su cuerpo, como una obra de marfil guarnecido de zafiros. Sus piernas, como columnas de mármol, sentadas sobre basas de oro fino. Su aspecto, majestuoso como el del Lebanón y escogido como los cedros. Muy suave el eco de Su voz, y, en suma, todo Él es envidiable. Tal es mi amado, y ese es mi amigo, hijas de Yerushaláyim

CAPITULO VI -Perek Vav

1)Ana halaj dodej hayafá banashim ana paná dodej unbakshenu 'imaj.

2)Dodi yarad leganó la'arugot habósem lit'ot baganim Velilkot shoshanim.

3)Aní ledodi vedodi li haro'é bashoshanim. Yafá at ra'yati ketirtsá navá kYrushaláyim ayumá kanidgalot.

¿Hacia dónde partió tu amado, oh hermosísima entre todas las mujeres? ¿Por dónde se fue, que iremos contigo a buscarlo? A su huerto hubo de bajar mi amado, al plantío de las hierbas aromáticas para recrearse en los vergeles y recoger azucenas. Yo soy toda de mi amado y mi amado es todo mío, el cual se recrea entre azucenas. Hermosa eres, querida mía, como Tirsá, bella como Yerushaláyim, imponente como un ejército en orden de batalla

4)Hasebi 'enáyij minegdi
sheshem hirbibuni,
sa'rejke'eder ha'izim
shegaleshú min haGuil'ad.

5)Shináyij ke'éder harjelim
she'alú min-harajtsá,
shekulam matimot
veshakulá en bahem.

6)Kefélaj harimón rakatej
miba'ad letsamatej.

7)Shishim hema melajot
ushmonim pilagshim,
va'alamot en mispar.

8)Ajat hi yonatí tamati, ajat
hi leimah bará hi leyoladtha,
rauha banot vay asheruha
melajot ufilagshim va
yhaleluha

9)Mi-zot hanishkafá kemó-
shájar yafá jalebaná bará
kajamá ayumá kanidgalot.

10)El-ginat egoz yaradti lir-ot
beibé hanájal lit-ot hafarejá
haguefen hanetsu
harimonim.

11)Lo yada' ti nafshí samatni
markebot 'Ami Nadib.

Aparta de mí tus ojos, pues ellos me han arrobado. Son tus cabellos como el fino pelo de los rebaños de cabras que se dejan ver viniendo de Guilad. Tus dientes como manada de ovejas al subir de lavarse, todas con crías dobles, sin que haya entre ellas ninguna estéril. Como granada partida así son tus sienes entre tus guedejas. Sesenta son las reinas, pero una sola es la paloma mía, la perfecta mía, la esposa, la hija única de su madre, la escogida de la que le dio a luz. La vieron las doncellas de mi palacio y la aclamaron muy dichosa, la vieron las reinas y demás esposas y la colmaron de alabanzas ¿Quién es ésta, dijeron, que va siguiendo cual aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol, imponente como un ejército formado en batalla? Yo bajé al huerto de los nogales para ver los frutales de las cañadas y observar si estaba en cierne la viña y si habían brotado los granados. No lo advertí. Se trastornó mi alma por figurarse que oía los carros de Ami-Nadib

1) **Shuvi shuvi hashulamít**
shuvi shuvi venejezé-baj,
ma-tejezú bashulamit
kimjolát hamajanáim.

2) **Ma-yafú feamáij**
banealím bat-nadiv,
jamuké yerejáyij kemó
jalaim maasé yedé omán.

3) **Shor-rej agán hasáhar al-**
yejsar hamázeg, bitnéj
aremát jitím sugáh
bashoshaním.

4) **Shené shadáij kishné**
ofarim taomé tzeviyáh.

5) **Tsavarej kemigdal**
hashén, enáij berejot
bejeshbón al-sháar bat-
rabim apej kemigdál
haLebanón tzofé pené
Damásek.

6) **Roshej aláij kakarmel**
vedalat roshej kaargamán,
mélej asur barehatim.

Vuélvete, vuélvete oh shulamit, vuélvete, vuélvete para que te veamos ¿Qué pueden ver en la shulamit, sino coros de música en medio de escuadrones armados? ¡Qué bellos son los pasos en las calzadas, oh hija de príncipe! Las curvas de tus caderas son como charnelas, labradas de mano maestra. Es ese tu seno, cual taza hecha a torno que nunca está exhausto de preciosos licores. Tu cuerpo, como montoncillo de trigo, cercado de azucenas. Como dos cervatillos mellizos son tus dos pechos. Es tu cuello terso y blanco como torre de marfil. Tus ojos son como los cristalinos estanques de Jeshbón, situados en la puerta más concurrida de las gentes. La matriz tuya como la Torre del Lebanón que mira frente a Damásek. Elevada y majestuosa es tu cabeza, como el Karmel y los cabellos de ella como púrpura de Rey puesta en flecos.

7)Ma-yafit uma- naamt
avabá bata-anuguím.

8)Zot komatej dametá
letamar veshadáij
leashkolót

9)Amartí e-elé betamar
ojazáh besansínáv, veihú-
na shadáij keeshkelót
haguéfen veréaj apej
katapujim.

10)Vejikej keyén hatob
holej ledodí lemesharím,
dobe v sifé yeshenim.

11)Ani ledodí ve'alay
teshukató

12)Leja dodí netzé hasadé
nalinah bakefarím.

13)Nashkimáh lakeramim
niré im parejá haguéfen
pitaj hasemadar henétzu
harimoním, sham etén et-
doday laj

14)Hadudaim natenu-réaj
veal-petajénu kol-megadim
jadashim gam-yeshanim,
dodí tzafanti láj.

Cuán bella y agraciada ere,
oh amor deleitoso! Parecido
es tu talle a la gallardía de la
palma y tus pechos como
racimos de vid y el olor de tu
boca como de manzanas.
Tu paladar deleita como el
más generoso vino. Vino
digno de mi amado para que
lo beba, vino que mueve al
habla hasta a los labios de
los que duermen. Yo soy
toda de mi amado, y su
corazón de él está siempre
inclinado a mí. Ea, ven,
querido esposo mío,
salgamos al campo,
moremos en las granas.
Levantémonos de mañana
para ir a las viñas, miremos
si están en ciernes las vides,
si las flores brotan ya los
frutos, si florecen los
granados. Allí te abriré mi
corazón. Las mandrágoras
están despidiendo su
fragancia. Allí tenemos a
nuestras puertas toda suerte
de frutas exquisitas. Las
nuevas y las añejas, todas
las he guardado para ti, oh
amado mío.

1)Mi yietnjá keaj li yonek shedé imi, emtsajá bajúts eshakejá gam lo yabuzu li.

2)Enhaguejá abiajá el bet imi telamedeni, ashkejá miyayín harékaj me'asisrimoni.

3)Semoló tájat roshi vimino tejabekeni.

4)Hishba'ti etjem benot Yerushaláyim, mata'iru umá te'orerú et-hahabá 'ad-shetej páts.

5)Mi zot 'olá min-hamidbar mitrapéket 'al-dodah, tájat hatapúaj 'orartija shama jibelatejá imeja shama jibelá yeladtja.

6)Simeni jajotam 'al-libeja kajotam 'al-zero'ēja ki- azá jamávet ahabá kashá jishol kin-á, reshafeha rishpé esh shalhebetyá.

¡Oh quien me diera, hermano mío, que tu fueses como un niño que está mamando de los pechos de mi misma madre, para poder besarte, aunque te halles fuera con lo que nadie me desdeñaría! Yo te tomaría y te llevaría a la casa de mi madre. Allí me enseñarías tus gracias y yo te daría de beber del vino compuesto y del licor nuevo de mis granadas. Mas, he aquí a mi esposo, que pondrá su izquierda bajo mi cabeza y con la derecha me abrazará. Os conjuro, oh hijas de Yerushaláyim, que no despierten ni hagan velar el amor hasta que ella misma quiera ¿Quién es ésta que sube del desierto, apoyada en su amado? Yo te desperté debajo de un manzano en que yacías, oh, esposa mía, donde tu madre tuvo dolores. Allí tuvo dolores la que te dio a luz. Así pues, ponme por sello sobre tu corazón, ponme por marca sobre Tu brazo, porque el amor es fuerte como la muerte, implacable como el infierno los celos;

7)Máyim rabim lo yujelú lejabot et-hahabá unharot lo yishtefuha, im yitén ish et kol hon- betó bahabá boz yabuzu lo.

8)A jot lanu ketaná veshadáyim en lah, mana'asé lajotenu bayom sheyerdubar-bah.

9)Im jomá hi nibné 'aleha tirat kásef, veim délet hi natsur áleha lúaj árez.

10)Ani jomá veshaday kamigdalot az hayiti be'enav kemotseet Shalom.

11)Kerem hayá liShlomó beba'ál hamón Natán et-hakérem lanoterim, ish yabí befiryó élef kásef.

12)Karmi sheli tefanay haélef lejá Shelomó umatáim lenoterim et-piryó.

13)Hayoshébet baganim jaberim makshibim lekolej hashmi'ini. Beraj dodí udmélejá litsbi o le'ofer hayalim 'al haré besamim

sus brasas ardientes como la misma llama del Señor. Las muchas aguas no han podido extinguir el amor, ni los ríos podrán anegarlo, aunque un hombre en recompensa de este amor, dé todo el caudal de su casa, lo reportará por nada. Nuestra hermana es pequeña, no tiene pechos todavía. ¿Qué haremos pues, con nuestra hermana en el día en que haya de hablar de desposarla? Si es como un muro, construyámosle encima baluartes de plata, si es como una puerta, reforcémosla con tablas de cedro. Yo soy muro y mis pechos una torre, desde que me hallo en Su presencia, soy como quien ha encontrado la paz. Shelomó tuvo una viña en Ba'al-Hamón, la entregó a unos viñateros para que la guardaran y cultivaran. Cada uno de ellos le paga por sus frutos mil monedas de plata. La viña mía, delante de mí está. Las mil monedas son para Ti, oh Shelomó y doscientas para los que cuidan de los frutos de ella. Oh, Tú la que moras en las huertas, los amigos están escuchando; hazme oír, pues, Tu voz. Corre de prisa amor mío y hazte semejante a la corza y al cervatillo, huye a los montes de los aromas si quieres oír Mi voz

Señor de todos los mundos: Sea tu voluntad, Eterno , dios nuestro y dios de nuestros padres, que por mérito del texto sagrado de Shir Hashirim que hemos recitado y estudiado (el mérito de sus versículos, palabras, letras, vocalización, entonaciones, permutaciones y secretos, cuyo contenido es puro y temible), sea éste un momento de misericordia, un momento de atención y escucha de tu parte hacia nosotros.

Te llamaremos Tú responderás; intercederemos ante Ti y Tú te dejarás convencer. Que esta lectura y estudio de Shir HaShirim sea considerada por Ti, como si hubiéramos alcanzado todos los Secretos maravillosos que están ocultos y sellados en él, junto con todos sus detalles, Y que seamos dignos del lugar de donde son formados todos los espíritus, almas e intelectos Cumple todas las peticiones de nuestro corazón para bien. Sé cercano a nuestro corazón y a las expresiones de nuestra boca en el momento de pensar, y con las manos en el momento de actuar. Envía bendición, prosperidad y holgura en todas las obras de nuestras manos. Levántanos desde el polvo de nuestros sufrimientos, y engrandécenos desde el muladar de nuestra pobreza, y haz que Tu presencia regrese a Tu ciudad santa prontamente y en nuestros días. Amén